



GUIDE D'UTILISATEUR CLIENT

Utilisation de moteurs de traduction spécialisés ou
personnalisés dans l'interface client de Lingua Custodia

LINGUA CUSTODIA – 28 / 03 / 2017

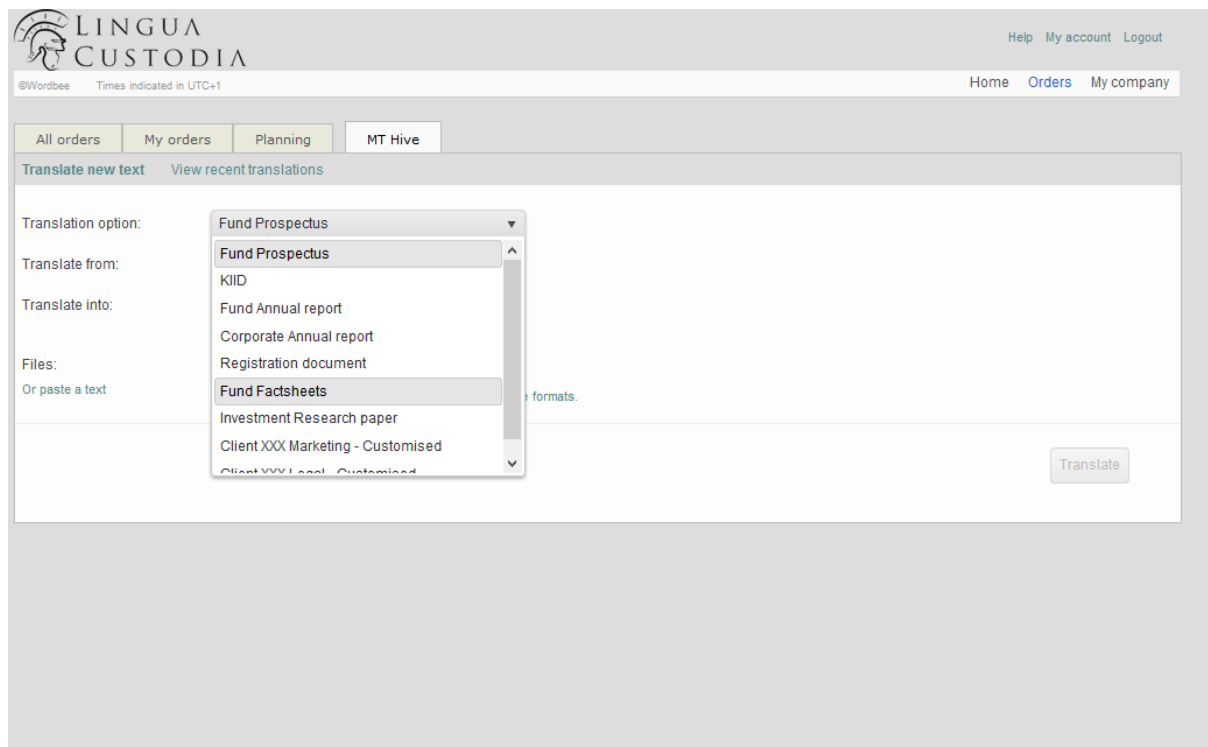
Sur votre navigateur Web, connectez-vous à www.wordbee-translator.com.

Connectez-vous à votre espace client VERTO à l'aide des informations d'identification fournies par support@linguacustodia.com :

Une fois connecté, placez le curseur sur **Orders** et sélectionnez **MT Hive** :

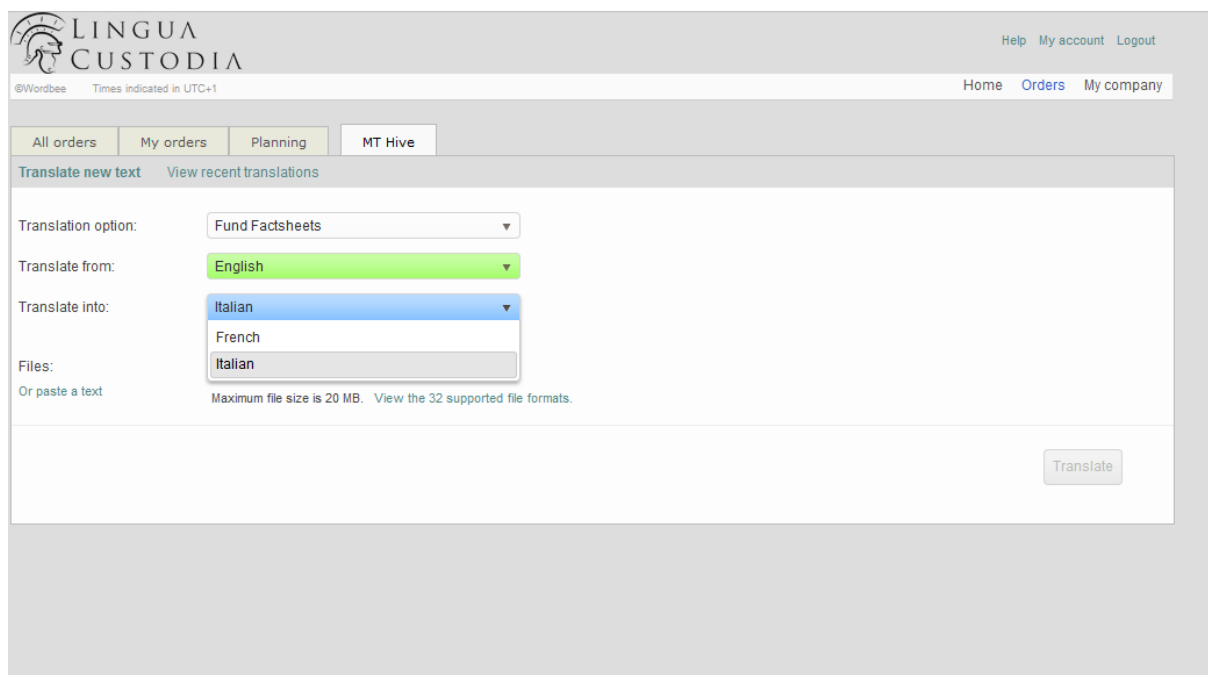
	l	m	m	j	v	s	d
1	26	27	28	29	30	31	1
2	2	3	4	5	6	7	8
3	9	10	11	12	13	14	15
4	16	17	18	19	20	21	22
5	23	24	25	26	27	28	29
6	30	31	1	2	3	4	5

Ensuite, sélectionnez dans le menu déroulant le moteur spécialisé ou personnalisé le mieux adapté au type de document que vous souhaitez traduire :



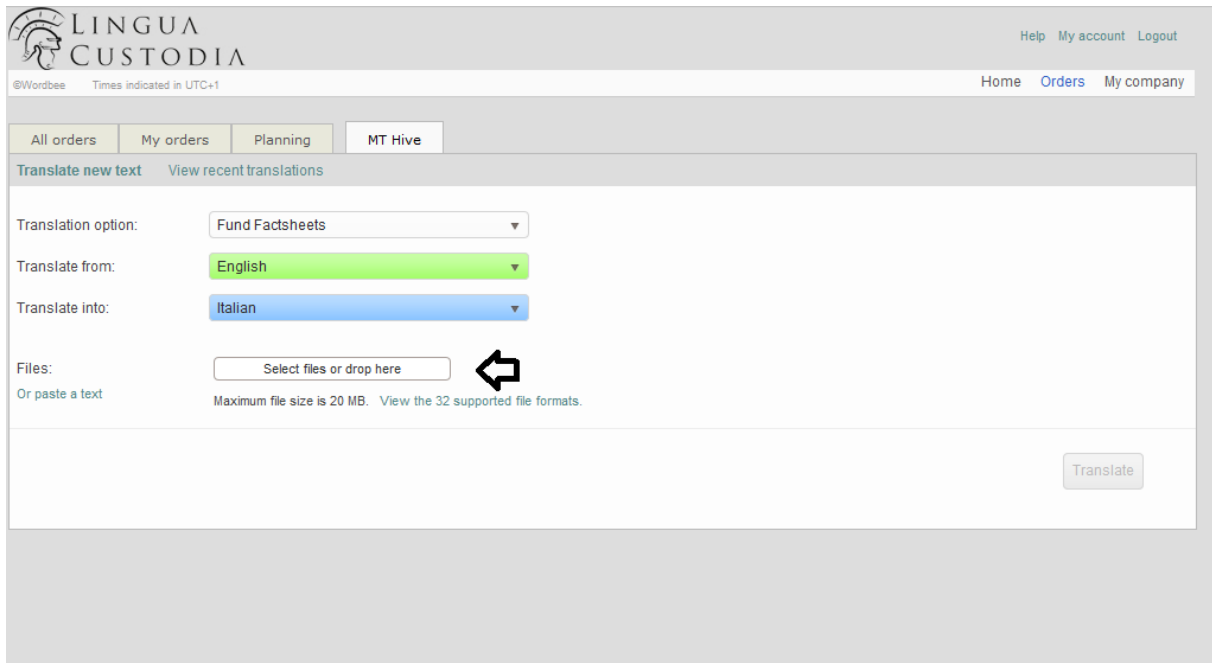
The screenshot shows the Lingua Custodia web interface. At the top left is the logo with the text "LINGUA CUSTODIA". To the right are links for "Help", "My account", and "Logout". Below the logo, it says "@Wordbee Times indicated in UTC+1". On the right side, there are links for "Home", "Orders", and "My company". The main navigation bar has tabs for "All orders", "My orders", "Planning", and "MT Hive". The main content area has two tabs: "Translate new text" (active) and "View recent translations". Under "Translate new text", there are labels for "Translation option:", "Translate from:", "Translate into:", and "Files:". A dropdown menu is open, showing a list of document types: "Fund Prospectus", "KIID", "Fund Annual report", "Corporate Annual report", "Registration document", "Fund Factsheets" (highlighted), "Investment Research paper", "Client XXX Marketing - Customised", and "Client XXX Legal - Customised". To the right of the dropdown is a link for "formats.". At the bottom right of the form is a "Translate" button.

Sélectionnez ensuite la paire de langues :



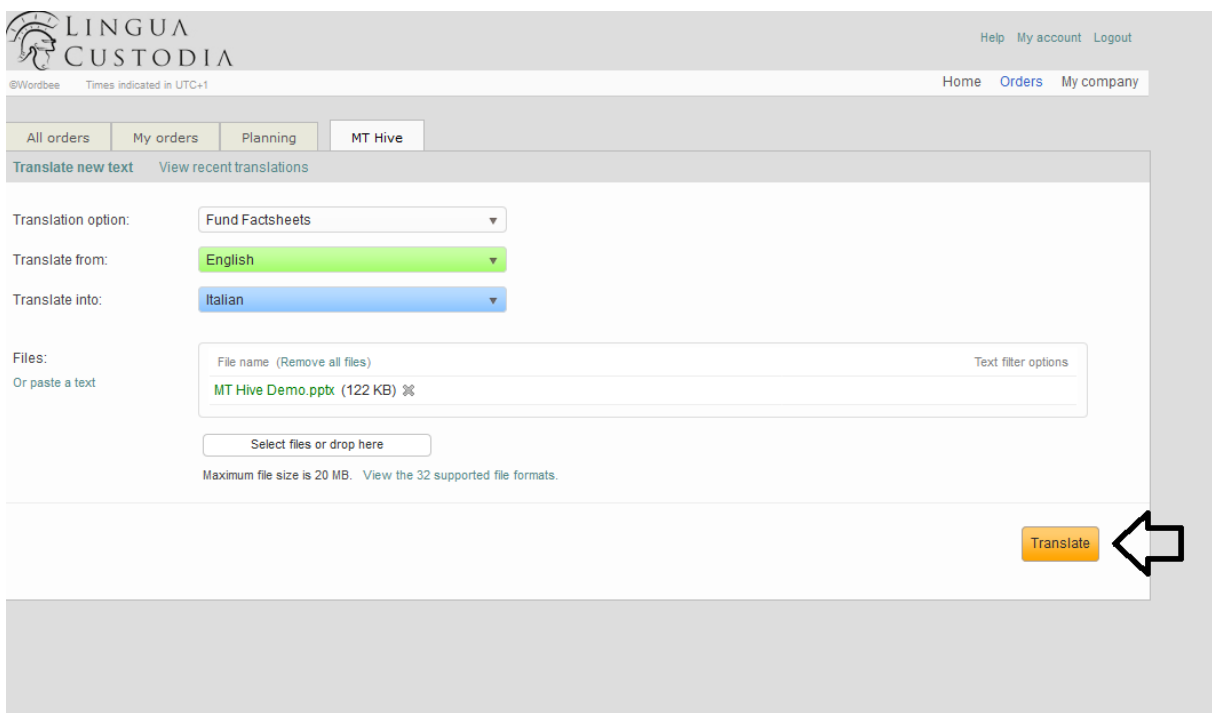
The screenshot shows the same Lingua Custodia web interface. The "Translation option:" dropdown is now set to "Fund Factsheets". The "Translate from:" dropdown is set to "English" (highlighted in green). The "Translate into:" dropdown is open, showing a list of languages: "Italian" (highlighted in blue), "French", and "Italian". Below the language dropdowns, there is a "Files:" label and a text input field. Below the input field, it says "Or paste a text" and "Maximum file size is 20 MB. View the 32 supported file formats.". At the bottom right of the form is a "Translate" button.

VERTO peut traduire des documents dans plus de 30 formats différents. Téléchargez le document que vous souhaitez traduire :



The screenshot shows the LINGUA CUSTODIA website interface. At the top left is the logo with the text 'LINGUA CUSTODIA'. To the right are links for 'Help', 'My account', and 'Logout'. Below the logo is the text '@Wordbee Times indicated in UTC+1'. On the right side of the header are links for 'Home', 'Orders', and 'My company'. The main navigation bar includes tabs for 'All orders', 'My orders', 'Planning', and 'MT Hive'. The 'Translate new text' section is active, showing a dropdown menu for 'Translation option:' set to 'Fund Factsheets', 'Translate from:' set to 'English', and 'Translate into:' set to 'Italian'. The 'Files:' section has a text input field with the placeholder 'Select files or drop here' and a left-pointing arrow. Below it, it says 'Or paste a text' and 'Maximum file size is 20 MB. View the 32 supported file formats.' A 'Translate' button is located at the bottom right of the form.

Une fois téléchargé, cliquez sur Translate:



The screenshot shows the LINGUA CUSTODIA website interface after a file has been uploaded. The 'Files:' section now displays 'File name (Remove all files)' and 'Text filter options'. The uploaded file is 'MT Hive Demo.pptx (122 KB)'. Below it is a 'Select files or drop here' button and the text 'Maximum file size is 20 MB. View the 32 supported file formats.' The 'Translate' button is now highlighted in orange and has a left-pointing arrow pointing to it.

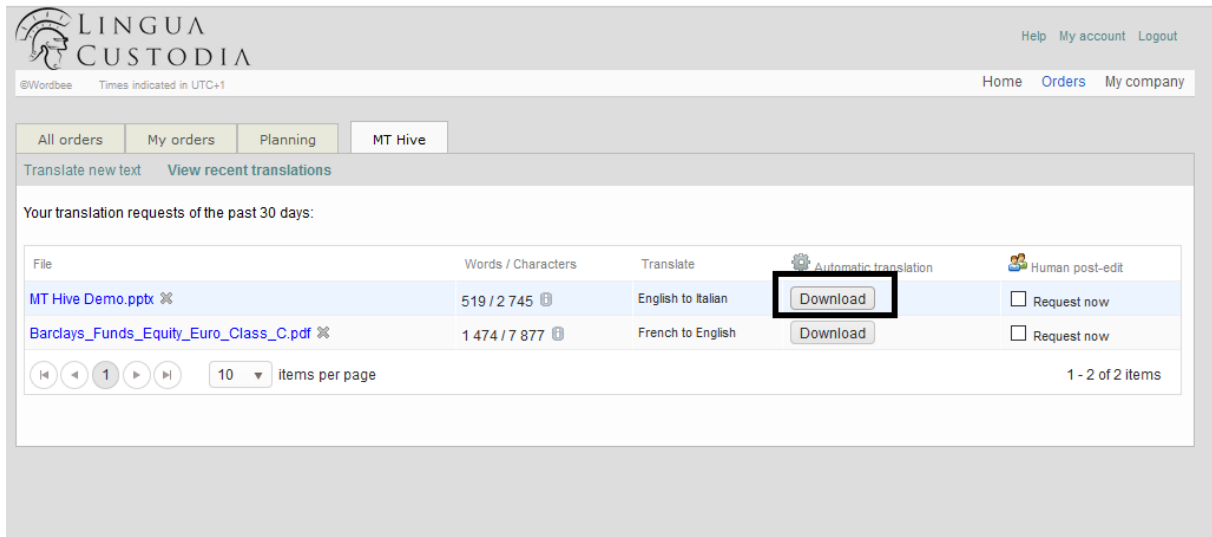
Vous pouvez également demander la traduction de quelques phrases en cliquant sur **Paste a text** :

The screenshot shows the LINGUA CUSTODIA web interface. At the top left is the logo and the text 'LINGUA CUSTODIA'. To the right are links for 'Help', 'My account', and 'Logout'. Below the logo, it says '@Wordbee Times indicated in UTC+1'. On the right side of the header, there are links for 'Home', 'Orders', and 'My company'. The main content area has a navigation bar with 'All orders', 'My orders', 'Planning', and 'MT Hive'. Below this, there are two tabs: 'Translate new text' (active) and 'View recent translations'. The 'Translate new text' section contains several dropdown menus: 'Translation option:' set to 'Fund Factsheets', 'Translate from:' set to 'English', and 'Translate into:' set to 'Italian'. Below these is a 'Files:' section with a 'Select files or drop here' button. A box around the text 'Or paste a text' indicates the option to paste text directly. Below this is a large empty text area and a 'Translate' button. A note states 'Maximum file size is 20 MB. View the 32 supported file formats.'

Et collez votre texte dans la case dédiée puis cliquez sur Translate:

This screenshot shows the same LINGUA CUSTODIA interface as the previous one, but with text pasted into the 'Text' field. The text reads: 'One of the most fascinating aspects of current markets around the world is the degree to which central banks appear to be influencing the movement of not only bond markets but also equity markets. The erroneous belief that higher interest rates always cause stock markets to decline and low rates always cause them to rise is widely held, so pronouncements on interest rates by central banks have added to market volatility.' Below the text field is a 'Clear text' link. A large black arrow points from the text field towards the 'Translate' button, which is now highlighted in orange.

Votre document ou votre texte est en cours de traduction. Une fois terminé, vous pourrez télécharger le document traduit dans le format original (à l'exception du pdf où la sortie est au format Word) :



The screenshot shows the LINGUA CUSTODIA web interface. At the top, there is a navigation bar with the company logo, user account options (Help, My account, Logout), and a secondary navigation bar (Home, Orders, My company). Below this, there are tabs for 'All orders', 'My orders', 'Planning', and 'MT Hive'. The main content area is titled 'Translate new text' and 'View recent translations'. It displays a table of translation requests from the past 30 days. The table has columns for 'File', 'Words / Characters', 'Translate', 'Automatic translation', and 'Human post-edit'. Two requests are listed: 'MT Hive Demo.pptx' (English to Italian) and 'Barclays_Funds_Equity_Euro_Class_C.pdf' (French to English). The 'Download' button for the first request is highlighted with a black box. At the bottom of the table, there are navigation controls (back, forward, page number 1) and a dropdown menu for '10 items per page'.

File	Words / Characters	Translate	Automatic translation	Human post-edit
MT Hive Demo.pptx 📄	519 / 2 745 ⓘ	English to Italian	Download	<input type="checkbox"/> Request now
Barclays_Funds_Equity_Euro_Class_C.pdf 📄	1 474 / 7 877 ⓘ	French to English	Download	<input type="checkbox"/> Request now

NOTE: Très occasionnellement, un message d'erreur tel que «Translation Failed» peut apparaître, c'est généralement lié à un problème avec la connexion Internet, et vous devriez essayer une deuxième fois. Si le message apparaît de nouveau, veuillez envoyer un e-mail à support@linguacustodia.com avec le document que vous souhaitez traduire à l'attention de notre équipe de support. Ils analyseront le problème et répondront à votre demande.

N'hésitez pas à nous contacter au +33 1 30 44 04 23 si vous avez des questions concernant l'interface VERTO.